

**PERANAN PENDIDIKAN *TALAALA* DAN
CADANGAN CARA MEWARISKANNYA DALAM
MASYARAKAT KADAZANDUSUN**



ROSLIAH KITING

UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

**FAKULTI PSIKOLOGI DAN PENDIDIKAN
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH
2016**

**PERANAN PENDIDIKAN *TALAALA* DAN
CADANGAN CARA MEWARISKANNYA DALAM
MASYARAKAT KADAZANDUSUN**

ROSLIAH KITING



**TESIS INI DIKEMUKAKAN UNTUK
MEMENUHI SYARAT MEMPEROLEHI
DOKTOR FALSAFAH**

**FAKULTI PSIKOLOGI DAN PENDIDIKAN
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH
2016**

PENAKUAN

Saya mengaku disertasi ini adalah hasil kerja saya sendiri kecuali nukilan, ringkasan dan rujukan yang tiap-tiap satunya telah saya jelaskan sumbernya.

Tarikh 10 June 2016

Rosliah Kiting
PT20119114



UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

PENGESAHAN

NAMA : **ROSLIAH KITING**

NO PELAJAR : **PT20119114**

TAJUK : **PERANAN PENDIDIKAN *TALAALA* DAN CADANGAN CARA
MEWARISKANNYA DALAM MASYARAKAT
KADAZANDUSUN**

IJAZAH : **DOKTOR FALSAFAH (KURIKULUM DAN PENGAJARAN)**

TARIKH VIVA : **14 APRIL 2016**


1. PENYELIA UTAMA
Dr. Rosy Talin

DISAHKAN OLEH;

UMMS
Tandatangan
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

2. PENYELIA BERSAMA
Prof. Madya Dr. Saidatul Nornis Haji Mahali

PENGHARGAAN

Dengan Nama Tuhan Yang Maha Pengasih lagi Penyayang, saya mengungkapkan sekalung budi seungkap bahasa, rasa kesyukuran ke hadrat Ilahi kerana dengan limpah rahmat dan kurnia-Nya, dengan berkat keizinan-Nya serta dengan titisan ilmu-Nya dapat saya menyiapkan kajian ini.

Setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih kepada kedua-dua penyelia saya, Dr. Rosy Talin dan Prof. Madya Dr. Saidatul Nornis Haji Mahali yang sentiasa prihatin dan penuh ketelitian memberikan dorongan, tunjuk ajar, bimbingan dan pelbagai idea bernas sehingga selesainya kajian ini. Sekalung ucapan terima kasih kepada dekan dan pensyarah-pensyarah Fakulti Psikologi dan Pendidikan serta Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa Universiti Malaysia Sabah terutama Prof. Madya Dr. Christina Peter Ligadu, Dr. Musirin Mohsin dan Dr. Cornelius Atang. Sekalung penghargaan kepada Dr. Benedict Topin, Veronica Petrus Atin, Pinus Saikong dan Rita Lasimbang yang banyak membantu memberikan tunjuk ajar, bimbingan, suntikan semangat dan pelbagai hal untuk memantapkan kajian ini. Penghargaan juga diungkapkan kepada Universiti Pendidikan Sultan Idris dan Kementerian Pelajaran Malaysia yang menaja pengajian ini. Tanpa tajaan tersebut, tidak mungkin saya memperolehi kejayaan ini. Ucapan terima kasih juga diungkapkan kepada semua informan yang telah memberikan kerjasama dan komitmen yang sangat baik sepanjang kajian ini dilakukan. Tidak lupa mengucapkan terima kasih kepada ahli-ahli masyarakat setiap lokasi kajian yang sentiasa sukarela membantu untuk menyediakan tempat, kemudahan dan penyediaan makanan. Begitu juga dengan sahabat-sahabat yang setia memberikan dorongan sehingga saya beroleh kekuatan menyelesaikan pengajian ini.

Dedikasi yang tidak terhingga kepada ibu, bapa, ibu mertua, adik-adik, ipar-ipar, saudara-mara dan kawan-kawan ku kerana doa daripada kalian memudahkan urusan, mencetus titisan idea lantas melahirkan cebisan kajian. Terima kasih semerbak wangi buat anak-anak kesayangan ku Faroyner, Farasellah, Faraynel Bryn, Faroneca Elfera, Faroywell Berny dan Faroyzer Nell yang sentiasa memahami, mengerti dan menjadi penyokong paling setia, pemberi ketenangan setiap masa walaupun kehilangan kemanjaan, keselesaan, perhatian sementara waktu dan yang sabar menanti untuk menikmati kejayaanku memiliki simbol kemuncak akademik. Semoga cebisan hasilan ini akan menjadi teladan dan dorongan buat kalian.

*Langod-langod do tobu
Tonomon ku hilo tidong
Langad om tupus ku dokoyu
Pokopion ku id sambayang*

Keratan-keratan tebu
Ku tanam di bukit
Rindu dan kasih ku kepada kalian
Ku bisikkan dalam doa

ABSTRAK

Kadazandusun merupakan penduduk peribumi Sabah. Masyarakat ini kaya dengan sastera rakyat. Namun demikian sebahagian besar sastera rakyat tersebut masih dalam bentuk tradisi lisan yang hanya dikuasai oleh orang tua-tua. Oleh itu kajian ini dilakukan untuk mengumpul salah satu puisi lisan etnik Bundu dalam rumpun Kadazandusun iaitu *talaala*. *Talaala* yang diperolehi diterjemah kemudian dianalisis peranan pendidikan dan cadangan cara-cara mewariskannya kepada generasi seterusnya. Reka bentuk kajian yang digunakan adalah kualitatif dengan melaksanakan kerja lapangan untuk mengumpul data. Panduan pelaksanaan mengumpul tradisi lisan oleh Inon Shahrudin Abdul Rahman digunakan untuk mendokumentasi *talaala* manakala Teori Penterjemahan Larson untuk menterjemah *talaala* ke dalam Bahasa Melayu. Teori Fungsi Bascom dan Model Kesantunan Berbahasa Leech digunakan untuk melihat peranan *talaala*. Teori warisan digunakan untuk melihat cara-cara mewariskan puisi ini. Hasil kerja lapangan ini telah mengumpul sebanyak 199 rangkap *talaala* yang masih disebar secara lisan daripada 20 orang informan. Analisis data mendapati peranan pendidikan yang dibawa oleh *talaala* adalah memberikan pendidikan iaitu memberikan kesedaran dan keinsafan, menjaga kesopanan dan kebenaran pertuturan, menanamkan sikap ketekunan, mendorong melakukan kebaikan, membentuk sikap sabar dalam menjalani kehidupan sempurna, mengamalkan sikap menghormati sesama manusia, memupuk sikap pemurah dan dermawan serta mementingkan ilmu pengetahuan. Terdapat 13 cadangan cara-cara mewariskan *talaala* iaitu membukukan, menyelidiki, dijadikan sebagai bahan pengajaran, kempen kesedaran, menyelitkan *talaala* dalam adat atau majlis, digunakan dalam komunikasi seharian, mewujudkan ruangan dalam media, penterjemahan, penyebaran menggunakan teknologi terkini, digunakan untuk mengubah lagu, peraduan, diindahkannya dengan grafik dan mengaktifkan pengajaran seminar, kursus dan bengkel. Hasil kajian ini memberikan impak kepada teori dan model tradisi lisan, penyelidikan berkaitan dengan Kadazandusun, pembentukan pelajar sebagai model insan dan kurikulum Bahasa Kadazandusun. Cadangan pengajaran *talaala* turut dikemukakan untuk mencetus idea kepada guru-guru Bahasa Kadazandusun melaksanakan pengajaran dan pembelajaran berasaskan *talaala*. Dengan adanya kajian seperti ini, para penulis puisi dapat menjadikannya sebagai panduan untuk mengemaskini buku puisi dengan lebih tepat. Selain itu, para pelajar pula dapat memahami konsep fungsi *talaala* secara lebih terperinci.

ABSTRACT

THE EDUCATION ROLES OF TALAALA AND SUGGESTIONS FOR INHERITANCE AMONG KADAZAN DUSUN GENERATIONS

Kadazandusun is the native people of Sabah. This community is rich in folk literature. However, most of the literatures are still in the oral form and being practiced only by the elderly. Thus, this study was carried out to collect one of the oral poems of the Bundu ethnic, the talaala. Talaala obtained were translated and analyzed for its role and ways on how to inherit them to the future generations. Qualitative method was used as a tool to carry out the research in collecting the data. Guide on the implementation of collecting oral tradition by Inon Shaharuddin Abdul Rahman was used in documenting talaala while Larson Translation Theory was applied to translate talaala in Malay Language. Bascom Functional Theory and Leech Behavioural Language Model were used to observe the role of talaala. Inheritance Theory was implemented to observe ways to inherit the poetry. The result of the fieldwork has collected a total of 199 verses of talaala which was disseminated orally from 20 informants. Data analysis shows that talaala plays a very important role in providing education that provides awareness and consciousness, maintain civility and truth in speech, instil a sense of perseverance, encourage doing good, develop the patience to live a perfect life, practicing respect for fellow human beings, cultivate an attitude of generosity and generous and to prioritize knowledge. There are 13 suggestions for ways to inherit talaala, i.e. recording, research, used as teaching materials, awareness campaigns, include talaala in custom or ceremony, used in daily communication, create slot in the media, translation, dissemination using the latest technology, used in composing song, contests, enhanced with graphics and to organize seminars, courses and workshops actively. The result of this study gives impact on theory and model of oral tradition, research related to Kadazandusun, development of students as human being models and Kadazandusun Language curriculum. Proposal of Talaala teaching ideas have been put forward to inspire teachers of Kadazandusun language to implement the teaching and learning based on talaala. By conducting this study, the poet can make it as a guide in updating the poem books more accurately. In addition, the students are able to understand the concept of function of talaala in more detail.

KANDUNGAN

	Halaman
TAJUK	i
PENGAKUAN	ii
PENGESAHAN	iii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	v
<i>ABSTRACT</i>	vi
SENARAI KANDUNGAN	vii
SENARAI JADUAL	xiv
SENARAI RAJAH	xv
SENARAI LAMPIRAN	xvi
BAB 1: PENDAHULUAN	1
1.1 Pengenalan	1
1.2 Latar Belakang Kajian	3
1.3 Penyataan Masalah	7
1.4 Soalan Kajian	10
1.5 Objektif Kajian	10
1.6 Kepentingan Kajian	10
1.6.1 Kementerian Pelajaran Malaysia	10
1.6.2 Pusat Perkembangan Kurikulum	11
1.6.3 Guru-Guru Bahasa Kadazandusun	11
1.6.4 Penulis-Penulis Buku	11
1.6.5 Ahli Akademik	11
1.6.6 Pelajar	11
1.6.7 Pemimpin-Pemimpin Adat	12
1.6.8 Masyarakat Kadazandusun	12
1.7 Batasan Kajian	12
1.8 Definasi Operasi	13
1.8.1 <i>Talaala</i>	13

1.8.2	Peranan Pendidikan	15
1.8.3	Mewariskan	16
1.9	Penutup	17
BAB 2: TINJAUAN LITERATUR		18
2.1	Pengenalan	18
2.2	Latar Belakang Kadazandusun	18
2.2.1	Taburan Etnik Kadazandusun	19
2.2.2	Etimologi Kadazandusun	21
2.2.3	Daerah Kecil Tamparuli	27
2.3	Teori Kajian	29
2.3.1	Panduan Pengkajian Tradisi Lisan	30
2.3.2	Teori Penterjemahan	32
2.3.3	Teori Fungsi	35
2.3.4	Unsur-unsur Eufemisme	41
2.3.5	Teori Sastera Warisan	46
2.4	Sorotan Dari Luar Nusantara	51
2.5	Sorotan Dari Dalam Nusantara	57
2.5.1	Peranan Pantun	57
	a. Indonesia	57
	b. Semenanjung Tanah Melayu	63
	c. Sarawak	74
	d. Sabah	81
2.5.2	Pewarisan Pantun	88
2.6	Penutup	95
BAB 3: METODOLOGI KAJIAN		96
3.1	Pengenalan	96
3.2	Rekabentuk Kajian	96
3.2.1	Prosedur Kajian	99
3.3	Prosedur Mengumpul Data	101
3.3.1	Pemilihan Lokasi Kajian	102

3.3.2	Rundingan Memasuki Lokasi Kajian	103
3.3.3	Cara Akses Awal Informan	104
3.3.4	Pemilihan Informan	106
	a. Informan Kajian	106
	b. Jumlah Informan	109
3.3.5	Membuat Temu Janji Dengan Informan	110
3.3.6	Melakukan Temu Bual dan Rakaman	110
	a. Temu Bual	110
	b. Rakaman	118
3.4	Analisis Data	119
3.4.1	Mentranskripsi	121
3.4.2	Penterjemahan	124
3.4.3	Menyusun Atur Data	127
3.4.4	Memahami Data	128
3.4.5	Pengkategorian	131
	a. Evolusi Tema	132
	b. Pengkategorian Analitikal	134
	c. Pembinaan Teori	136
3.4.6	Pengkodan	137
3.4.7	Persembahan Data	141
3.5	Kesahan dan Kebolehpercayaan	142
3.5.1	Kesahan Dalaman atau Kreadibiliti (<i>Creadibility</i>)	143
3.5.2	Kesahan Luaran atau Kebolehpindahan (<i>Transferability</i>)	145
3.5.3	Kebolehpercayaan atau Keboleh Bergantungan (<i>Dependability</i>)	146
3.5.4	Objektiviti atau Pengesahan (<i>Confirmability</i>)	147
3.6	Etika Penyelidikan	147
3.7	Penutup	152
BAB 4 : PERANAN TALAALA		153
4.1	Pengenalan	153
4.2	Peranan Pendidikan <i>Talaala</i>	154

4.2.1	Mengamalkan Sikap Menghormati Sesama Manusia	156
	a. Menghormati Rakan	159
	b. Menghormati Ibu, Bapa dan Orang yang Lebih Tua	163
	c. Menghormati Suami atau Isteri	166
	d. Menghormati dan Menghargai Saudara Mara	168
	e. Menghormati Guru	171
4.2.2	Memberikan Kesedaran dan Keinsafan	173
	a. Mengkritik Orang yang Sombong	178
	b. Kritikan Berkaitan dengan Perkahwinan	183
	c. Mengkritik Orang yang Suka Memfitnah	186
	d. Mengkritik Orang yang Pemalas	188
	e. Mengkritik Orang yang Suka Memberontak	190
	f. Mengkritik Orang yang Pemabuk	193
	g. Mengkritik Orang yang Tidak Sedar Diri	194
	h. Mengkritik Orang yang Terlalu Pendiam	197
	i. Mengkritik Orang yang Tamak	198
4.2.3	Pendidikan Menjaga dan Memelihara Perkataan Yang Baik	199
	a. Unsur-unsur Eufemisme	200
	b. Perundingan dalam Adat <i>Momuhaboi</i> (Meminang)	211
	i. <i>Monguhot</i> atau <i>Mihaboi-haboi</i> (Merisik)	212
	ii. <i>Momuhaboi</i> (Meminang)	219
4.2.4	Menanamkan Kesedaran Pentingnya Memiliki Kepandaian Dan Pengetahuan	228
	a. Kepandaian dan Pengetahuan Menyelesaikan Ujian Minda	230
	b. Kepandaian dan Pengetahuan untuk Mencari Jodoh	244
	c. Kepandaian dan Pengetahuan Berkaitan dengan Warisan	249
	d. Kepandaian dan Pengetahuan untuk Mencari Alternatif K epandaian dan Pengetahuan untuk Mencari Alternatif	250
4.2.5	Menggalakkan Sikap Sabar Dalam Menjalani Kehidupan Sehari-hari	251

	a. Sabar Hidup Berkeluarga	252
	b. Sabah Menghadapi Perasaan	256
	c. Sabah Menghadapi Pengaruh	259
4.2.6	Mendorong Melakukan Kebaikan	261
	a. Saling Memaafkan	263
	B. Saling Memahami	266
	c. Bertimbang Rasa	268
	d. Belas Kasihan	269
	e. Baik Hati	270
4.2.7	Menanamkan Sikap Ketekunan Melakukan Sesuatu	272
	a. <i>Aparu</i> (Rajin)	274
	b. Gigih	275
	c. <i>Otorodok</i> (Tekun)	279
	d. <i>Opinogot</i>	280
	e. Berdikari	280
4.2.8	Menggalakkan Sikap Pemurah dan Dermawan	282
4.3	Penutup	284
BAB 5: PEWARISAN TALAALA		285
5.1	Pengenalan	285
5.2	Cadangan Cara Mewariskan <i>Talaala</i>	285
5.2.1	Membukukan atau Mencetak <i>Talaala</i>	286
5.2.2	Mengaktifkan Penyelidikan <i>Talaala</i>	288
5.2.3	Menggunakan <i>Talaala</i> Sebagai Bahan Pengajaran	290
5.2.4	Memberikan Kesedaran Kepentingan <i>Talaala</i> Sebagai Warisan	292
5.2.5	Menggunakan <i>Talaala</i> Dalam Adat atau Majlis	294
5.2.6	Penggunaan Dalam Komunikasi Keluarga dan Masyarakat	297
5.2.7	Mewujudkan Ruangan <i>Talaala</i> Dalam Media	300
5.2.8	Menterjemah <i>Talaala</i>	302
5.2.9	Memanfaatkan Teknologi	304

5.2.10	Menggunakan <i>Talaala</i> Untuk Mengubah Lagu	306
5.2.11	Menganjurkan Peraduan/Persembahan	308
5.2.12	Mengindahkan Dengan Grafik, Gambar dan Muzik	310
5.2.13	Mengadakan Seminar, Kursus dan Bengkel	313
5.3	Penutup	315
BAB 6: PERBINCANGAN, IMPLIKASI, CADANGAN DAN KESIMPULAN		316
6.1	Pengenalan	316
6.2	Rumusan Kajian	316
6.3	Perbincangan Dapatan Kajian	319
6.3.1	Peranan Pendidikan <i>Talaala</i> dalam Kalangan Masyarakat Kadazandusun	319
6.3.2	Cadangan Cara-cara Mewariskan <i>Talaala</i> dalam Kalangan Masyarakat Kadazandusun	325
6.4	Implikasi Kajian	331
6.4.1	Implikasi Terhadap Teori dan Model	331
6.4.2	Implikasi Terhadap Penyelidikan	333
6.4.3	Implikasi Terhadap Pelajar Sebagai Modal Insan	334
	a. Masyarakat Berdiplomasi	334
	b. Masyarakat yang Setia	335
	c. Masyarakat yang Merendah Diri	336
	d. Masyarakat yang Tekun	336
	e. Masyarakat yang Berbakti	337
	f. Masyarakat yang Bertoleransi	338
	g. Masyarakat yang Bersopan Santun	338
	h. Masyarakat yang Rasional	339
	i. Masyarakat yang Penyebar	340
	j. Masyarakat yang Menghormati	341
	k. Masyarakat yang Berperibadi Ikhlas	341
	l. Masyarakat yang Bijaksana	341
6.4.4	Implikasi Terhadap Kurikulum Bahasa Kadazandusun	342
	a. <i>Talaala</i> Sebagai Sumber Ilmu	342

	b. <i>Talaala</i> Mengasah Kemahiran Berfikir	345
6.5	Cadangan	347
6.5.1	Cadangan Kaedah Pengajaran <i>Talaala</i>	347
	a. Pengajaran Terancang	348
	b. Prosedur Pelaksanaan Kaedah Pengajaran Terancang Dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Kadazandusun	349
	Langkah 1: Pendedahan Konsep <i>Talaala</i>	350
	Langkah 2: Pendedahan Bentuk <i>Talaala</i>	350
	Langkah 3: Pendedahan Penggunaan Bahasa Dalam <i>Talaala</i>	352
	Langkah 4: Bimbingan Pembinaan Rangkap <i>Talaala</i>	354
6.5.2	Cadangan kepada Kementerian Pendidikan	356
6.5.3	Cadangan Kajian Lanjutan	356
6.6	Penutup	357
	RUJUKKAN LAMPIRAN	360



UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

SENARAI JADUAL

	Halaman
Jadual 3.1: Teks Verbatim <i>Talaala</i> 1	139
Jadual 4.1: Jumlah <i>Talaala</i> yang diberikan oleh setiap informan	153
Jadual 4.2: Peranan <i>Talaala</i> dalam Masyarakat Kadazandusun	155
Jadual 4.3: Pendidikan Mengamalkan Sikap Menghormati Sesama Manusia	157
Jadual 4.4: Analisis Peranan Pendidikan <i>Talaala</i> Untuk Memberikan Kesedaran dan Keinsafan	174
Jadual 4.5: Analisis Unsur-unsur Eufemisme Dalam <i>Talaala</i>	201
Jadual 4.6: Analisis Peranan Pendidikan <i>Talaala</i> Agar Menjaga Dan Memelihara Perkataan Yang Baik dan Benar Dalam Perundingan Adat <i>Momuhaboi</i> (Pertunangan)	226
Jadual 4.7 : Analisis <i>Talaala</i> Sebagai Pendidikan Menanamkan Kesedaran Pentingnya Memiliki Kepandaian dan Pengetahuan	228
Jadual 4.8: Analisis Peranan Pendidikan <i>Talaala</i> untuk Menumbuhkan Sikap Sabar dalam Menjalani Kehidupan Sehari-hari	251
Jadual 4.9: Analisis Peranan Pendidikan <i>Talaala</i> Untuk Mendorong Melakukan Kebaikan	261
Jadual 4.10: Analisis Peranan Pendidikan <i>Talaala</i> Untuk Menanamkan Sikap Ketekunan Melakukan Sesuatu	273
Jadual 4.11: Analisis <i>Talaala</i> Untuk Pendidikan Menggalakkan Sikap Pemurah dan Dermawan	282

SENARAI RAJAH

	Halaman
Rajah 1.1: Kerangka Teori.	50
Rajah 3.1: Model Asas Terjemahan Larson (1984).	125



UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

SENARAI LAMPIRAN

	Halaman
Lampiran A: DATA KOMPOSISI KAUM DAERAH TAMPARULI	392
Lampiran B: PROTOKOL TEMU BUAL	397
Lampiran C: PROTOKOL TEMU BUAL	398
Lampiran D: CONTOH DATA RAKAMAN	400
Lampiran E: PROTOKOL PEMERHATIAN	402
Lampiran F: BIODATA RUJUKAN TERJEMAHAN	408
Lampiran G: DOKUMENTASI <i>TALAALA</i>	410
Lampiran H: PENGESAHAN TERJEMAHAN	



UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

BAB 1

PENGENALAN

1.1 Pengenalan

Sastera rakyat merupakan seni media komunikasi yang mencerminkan budaya sesebuah masyarakat dari aspek cara hidup, nilai dan pemikiran masyarakat pada zaman kelahirannya. Oleh itu sastera rakyat kaya dengan data tentang kehidupan atau fenomena tertentu yang boleh dianalisis dan dikaji secara ilmiah. Ini menjadikan sastera berguna dijadikan sebagai bahan kajian. Sastera rakyat terdiri daripada sastera bertulis dan sastera lisan. Sastera lisan disebut juga sebagai tradisi lisan atau folklor lisan (Danandjaja, 1998:54). Tradisi lisan mempunyai ciri-ciri tertentu iaitu bersifat tradisional, mempunyai bentuk berbagai versi (*version*) dan penciptanya tidak diketahui atau *anonymous*. Ianya adalah milik bersama dan mempunyai fungsi seperti menghiburkan hati, mengajar kanak-kanak tentang nilai sosial setempat (Mohd Taib Osman, 1976:5-7).

Setiap kelompok manusia secara umumnya memiliki karya sastera. Demikian juga dengan masyarakat Kadazandusun yang kaya dengan sastera sama ada puisi mahupun cerita rakyat. Kadazandusun merupakan masyarakat tertua yang menetap di Negeri Sabah. Masyarakat ini telah menetap di negeri ini sejak 3000 tahun sebelum Masihi (Arena Wati,1978). Selain itu, masyarakat ini merupakan penduduk peribumi Sabah yang terbesar iaitu satu pertiga daripada keseluruhan jumlah penduduk (Luping, 1994).

Dari segi istilah Kadazandusun, Udong (2006:23-26) menyatakan perkataan Kadazandusun terbentuk daripada perkataan "Kadazan" dan "Dusun" yang digabungkan untuk mewakili 40 etnik peribumi Sabah. Beliau menjelaskan bahawa daripada cerita lagenda, kaum Kadazandusun berasal daripada Nunuk Ragang yang terletak di sebuah kawasan di sekitar muara pertemuan dua batang sungai iaitu Sungai Kogibangan (dari arah kiri) dan Sungai Kawananan (dari arah kanan). Sungai tersebut telah bergabung menjadi sungai yang lebih besar dinamakan Sungai Liwogu. Nunuk Ragang adalah kiasan bagi menggambarkan penduduk yang ramai. Penduduk akan turun ke Sungai Liwogu untuk mandi sambil bergurau senda termasuklah mengucapkan puisi-puisi lisan. Masyarakat awal Kadazandusun menghuni tempat ini dalam keadaan harmoni, bersatupadu dan menikmati berbagai-bagai jenis bekalan makanan yang mencukupi. Namun demikian suasana ini tidak kekal kerana perkampungan Nunuk Ragang mengalami keruntuhan. Antara faktor yang menyebabkan keruntuhan adalah penambahan penduduk, penyakit *ragang busul* (cacar rakit), sumpahan, ekonomi, adat resam yang terlalu ketat dan untuk mencari keselamatan diri. Faktor-faktor ini telah mendorong masyarakat ini meninggalkan kawasan ini. Sejak itu, kumpulan-kumpulan ini terpisah kerana mengikut haluan masing-masing. Pengalaman masyarakat ini mengharungi keperitan dalam perjalanan untuk berpindah telah mendorong kepada penciptaan sastera rakyat dengan versi yang berbeza-beza. Situasi ini mempunyai kaitan dengan pendapat Mohd Rashid Md Idris (2011:69) dan Takdir Alisjahbana (1996:1) bahawa puisi lama seperti pantun merupakan sebahagian daripada kebudayaan lama yang menggambarkan kehidupan masyarakat melalui rangkap-rangkapnya sehingga ianya memberikan kesatuan yang akrab dengan kehidupan masyarakat lama.

1.2 Latar belakang kajian

Pengajaran dan pembelajaran Bahasa Kadazandusun telah dimulakan di sekolah-sekolah dalam negeri Sabah pada tahun 1997. Ini bertujuan untuk memperkembangkan penggunaan bahasa ini dan sebagai cara untuk meneruskan warisan bangsa khususnya dalam kalangan generasi muda yang berketurunan Kadazandusun. Pengajaran dan pembelajaran ini ditingkatkan dengan memperkenalkan kursus Bahasa Kadazandusun di institusi pengajian tinggi seperti di Universiti Malaysia Sabah, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Kolej Yayasan Sabah dan Institusi Pendidikan Guru Malaysia. Pelbagai cabaran yang dihadapi oleh tenaga pengajar dan juga pelajar untuk mengikuti pengajaran serta pembelajaran bahasa ini. Antara cabaran yang utama adalah kekurangan bahan-bahan rujukan yang boleh membantu mereka memahami bahasa dan warisan bangsa ini.

Selanjutnya, sastera merupakan warisan bangsa. Menurut Mohd Kassim Ismail (1998:10) sastera adalah seni kreatif bahasa yang mengungkapkan pelbagai fenomena kehidupan berdasarkan sensitiviti dan kreativiti pengarang. Hakikat sastera adalah fenomena kehidupan yang berkait rapat dengan manusia. Oleh itu sastera memaparkan realiti, fantasi dan imaginasi yang mencerminkan kemajuan peradaban sesebuah masyarakat. Punca, kesan dan bagaimana sesuatu fenomena itu diselesaikan menjadi bahan fikir serta makna sesuatu karya sastera. Pemikiran membicarakan bagaimana manusia menggunakan kebijaksanaannya dalam mengurus dan menghadapi keadaan.

Dalam konteks peranan sastera, kajian-kajian terdahulu mendapati bahawa sastera memainkan peranan yang penting dalam pendidikan. Umpamanya kajian Syed Abdullah Syed Sulaiman (2008:323) mendapati sastera

merupakan model bahasa kerana karya sastera dipenuhi dengan pelbagai gaya bahasa. Kepelbagaian bahasa memberi ruang kepada pelajar mengembangkan pengetahuan tentang linguistik di samping memahami secara menyeluruh dan memberikan tindak balas terhadap gaya bahasa itu. Selain itu, sastera memainkan peranan sebagai gambaran budaya masyarakat pada zaman ianya dilahirkan. Menurut Asnad (1990:3) budaya merupakan cara-cara manusia berfikir yang telah terpakai dan telah timbul dalam waktu yang lama hingga memberi kesan dalam hidup masyarakat pemiliknya. Ini bermakna sastera merangkumi keseluruhan cara hidup bermasyarakat dalam berbagai-bagai bidang kehidupan seharian.

Sehubungan dengan itu, karya sastera dalam masyarakat Kadazandusun penting dikaji untuk memahami peranan pendidikan karya ini dalam membentuk segala tingkah laku yang diwarisi oleh masyarakat ini. Karya sastera *talaala* yang menyerupai pantun sebagai puisi masyarakat Kadazandusun dipilih sebagai fokus kajian ini kerana puisi seperti ini kaya dengan nilai-nilai pendidikan. Hal ini dinyatakan oleh Low Kok On, Saidatul Nornis Mahali, Rosliah Kiting, Sim Chee Cheang, Awang Asri Awang Ibrahim dan Esterlina Moo Chin Len Lazarus (2013:1) bahawa puisi ini sering digunakan oleh masyarakat tradisi Kadazandusun untuk memuji, menyindir atau mengingatkan seseorang tentang kelakuannya yang dianggap tidak baik dan dalam banyak situasi serta untuk menyampaikan pengajaran. Amalan penggunaan puisi yang sedemikian menyebabkan ianya diwarisi dari satu generasi ke satu generasi sehingga ke hari ini.

Struktur, *talaala* mempunyai persamaan dengan pantun Melayu iaitu terdiri daripada 4 baris dalam satu rangkap yang mempunyai struktur pembayang dan maksud. Dalam konteks amalan pengucapan *talaala*, informan yang ditemu bual

dalam tinjauan awal menjelaskan bahawa semasa mereka dalam alam kanak-kanak, ibu bapa akan membawa mereka ke ladang. Ketika musim menuai padi, aktiviti mengucapkan *talaala* ini giat dilakukan. Demikian juga ketika dalam pesta-pesta seperti perkahwinan, *moginakan* (hari keluarga) dan pesta menuai. Ini telah menjadikan *talaala* dapat diwarisi dari satu generasi ke satu generasi lain. Amalan mengucapkan *talaala* juga dilakukan oleh orang-orang tua ketika malam yang diselitkan dalam *tangon* (cerita rakyat). Hal sedemikian menyebabkan puisi ini dapat disebarkan dari satu generasi ke satu generasi seterusnya.

Namun demikian, situasi ini telah jauh berbeza pada masa kini. Aktiviti-aktiviti yang berkaitan dengan khazanah lisan rakyat seperti pengucapan *talaala* tidak lagi popular. Menurut Low Kok On *dll.* (2013:4), majoriti masyarakat pada masa kini lebih gemar menonton wayang di kaca televisyen atau di panggung wangan dan melayari laman web daripada mendengar orang tua-tua menyampaikan sastera rakyat. Oleh itu, kemungkinan khazanah lisan yang merupakan warisan nenek moyang akan luput ditelan zaman sekiranya usaha untuk menyelamatkannya tidak dilakukan. Selanjutnya dibincangkan latar belakang kajian untuk memberikan gambaran kedudukan tradisi lisan masyarakat Kadazandusun pada masa kini.

Talaala yang menyerupai pantun dipilih sebagai fokus kajian ini kerana kerana puisi seperti ini kaya dengan nilai-nilai pendidikan. Hal ini dinyatakan oleh Low Kok On *dll.* (2013:1) bahawa puisi ini sering digunakan oleh masyarakat tradisi Kadazandusun untuk memuji, menyindir atau mengingatkan seseorang tentang kelakuannya yang dianggap tidak baik dan dalam banyak situasi serta untuk menyampaikan pengajaran. Amalan penggunaan puisi yang sedemikian

menyebabkan ianya diwarisi dari satu generasi ke satu generasi sehingga ke hari ini.

Seterusnya, etnik Bundu dipilih sebab bahasa etnik ini diucapkan dan difahami oleh sebilangan besar penduduk Kadazandusun di Negeri Sabah (Udong, 1995:33). Bahasa etnik ini merupakan salah satu asas kepada pemiawaian Bahasa Kadazandusun yang digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran di sekolah (Kadazan Dusun Cultural Assosiation dan United Sabah Dusun Assosiaciton, 1995).

Sementara itu, Daerah Tamparuli dipilih sebagai lokasi kajian. Ini disebabkan kajian Shim (2007:185-186) mendapati etnik Bundu telah berpindah daripada Nunuk Ragang melalui Sungai Lidan dan Banjaran Crocker ke Tiung, Tomis, Koung, Lobong-Lobong, Bundu Tuhan dan juga Gondohon. Etnik ini turut berpindah lagi untuk mendapatkan penempatan di Giuk, Bongol, Kalawat, Togop dan Minangkob. Berdasarkan data senarai kampung daerah Tamparuli yang diperolehi daripada Pejabat Daerah Kecil Tamparuli (Lampiran A), Minangkob merupakan kampung yang terletak di bawah mukim Mangkaladoi dalam daerah Tamparuli. Hal ini menunjukkan etnik Bundu turut berpindah ke daerah Tamparuli. Oleh itu pemilihan daerah Tamparuli untuk melaksanakan kajian berkaitan dengan etnik Bundu adalah sesuai. Selain itu, daerah ini mempunyai penduduk Kadazandusun yang ramai iaitu lebih kurang 77% atau seramai 24,255 orang berdasarkan data yang diperolehi daripada Pejabat Daerah (seperti dalam Lampiran A).

1.3 Pernyataan Masalah

Meskipun masyarakat Kadazandusun mempunyai khazanah tradisi lisan yang banyak namun kebanyakan genre ini masih disampaikan secara lisan dari satu generasi ke generasi seterusnya. Ini menunjukkan bahawa masyarakat Kadazandusun jauh ketinggalan dari segi penyelidikan khazanah lisannya (Tambung, 1994:3) dan Low Kok On, *dll.* 2013:4).

Oleh itu penyelidikan bahan ini penting kerana tradisi lisan merupakan bahan yang telah hidup dalam kebudayaan masyarakat pemiliknya sejak beberapa waktu dan sesuatu yang diwarisi daripada generasi sebelumnya. Tanpa tulisan atau mekanisme rakaman yang dapat menjadikannya ke dalam bentuk fizikal dan menyimpannya untuk rujukan kemudian, nescaya maklumat itu akan lenyap sebaik sahaja diujarkan. Selain itu sastera lisan ini jika tidak dirakam dan didokumentasi daripada mulut informan yang sudah lanjut usianya, sastera tersebut akan lenyap bersama dengan pemergian informan pada suatu hari nanti (Peabody, 1975 dan Mohd Taib Osman, 1982:5)

Keadaan ini bertambah teruk dengan situasi masyarakat kini tidak gemar mendengar orang tua-tua menyampaikan cerita rakyat. Ini menyebabkan aktiviti menghiburkan diri melalui genre tradisi atau menyampaikan pengajaran dengan sebaris pepatah adalah sukar kedengaran pada masa kini. Ini menggambarkan bahawa khazanah lisan rakyat tidak lagi popular pada masa kini (Low Kok On *dll.*, 2013:4).

Selanjutnya, masyarakat Kadazandusun sangat kekurangan maklumat atau rekod-rekod yang dapat menunjukkan kegiatan kesenian dan kesusasteraan etnik Kadazandusun yang dihasilkan oleh masyarakat ini sendiri (Udong, 1995:28).